CONSEIL GÉNÉRAL
DE LA GUADELOUPE

Le Conseil Général présente

Éritaj é kilti Kréyòl an Mouvman

6e édition

7è - 31 Òktòb

Programme

Sommaire

1 PROGRAMME GÉNÉRAL (page 3)

2 SPÉCIAL 10è ÉDITION DE « PWAN TIBAN-LA, SIZÉ ! » (page 8)

3 HOMMAGE DE KOTÉSI (KOMITÉ TELCHID SILVYÀN) À SYLVIANE TELCHID (page 9)

Éritaj é kilti Kréyòl an Mouvman 6 édition 1er-31 Oktòb

Programme 1 GÉNÉRAL

1er octobre

> ***Lancement de Kréyòl An Mouvman***

1er octobre

> ***Lancement du concours de dessin « Kimoun i Zanba ? »***

■ CONCOURS ouvert jusqu'au 31 mars 2015 (tout-public âgé de 18 ans au moins)

Règlement du concours sur http://www.cg971.fr

06-11 octobre

> ***Résidence d'auteurs de bandes dessinées***

(Public scolaire, seniors, bénéficiaires du dispositif d'insertion). En présence des dessinateurs Sugar, Diego, Bergame. Organisée par le Conseil général avec l'association Caribulles.

Habitation La Ramée, Sainte-Rose

Renseignements : 0590 28 29 39 / 0590 28 29 78

Du 6 au 31 octobre : 9h-17h

> ***« An ti drivé avè Tèlchid »***

■ MARCHE (tout public)

Hôtel de ville,Centre Culturel G.LOCKEL, Bibliothèque multimédia Paul Mado, Baie-Mahault

Renseignements : 0590 26 34 08

Du 06 au 31 octobre :

> ***« Tèks an kadans »***

■ EXPOSITION (tout public)

Centre culturel Gérard Lockel, Hôtel de ville, Bibliothèque Paul Mado, Baie-Mahault

Renseignements : 0590 26 34 08

Ville de Baie-Mahault

10 octobre : 19h

> ***« Le Créole dans les media, historique et impact sociétal »***

■ TABLE-RONDE

Fort Fleur d'Epée

Renseignements Médiathèque Caraïbe

Bettino Lara : 0590 99 37 47

11 octobre : 19h

> ***Soirée littéraire « Konwa a bèl pawòl »***

■ RENCONTRE

Centre culturel Rémi Nainsouta, Pointe-à-Pitre

Renseignements : 0590 89 65 21

Du 13 au 25 octobre : 9h-17h

> ***« Kaz kréyòl »***

■ **EXPOSITION** (tout public)
Centre culturel Rémi Nainsouta, Pointe-à-Pitre
Renseignements : 0590 89 65 21

Du 13 au 31 octobre : 9h-17h

> ***Sylviane TELCHID***

■ **EXPOSITION** (tout public)
Centre culturel Rémi Nainsouta, Pointe-à-Pitre
Renseignements :
0590 89 65 21 / 0590 89 20 55

14 octobre : 14h

> ***Bik a pawòl***
> ***« Les croyances et superstitions »***

■ **ECHANGE** (tout public)
Centre Culturel G.LOCKEL, Baie-Mahault
Renseignements : 0590 26 34 08

14 octobre : 19h-22h

> ***« Omaj pou Silvyàn TELCHID »***

■ **CONFÉRENCE / TÉMOIGNAGE / EXPOSITION**
Voir programme « Hommage de Kotési (Komité Telchid Silvyàn) à Sylviane Telchid. (page 9)

Du 14 au 31 octobre

> ***« Hommage à Sylviane Telchid »***

■ **EXPOSITION** (tout public)
Médiathèque Raoul Georges Nicolo, Gosier

15 octobre : 15h

> ***Lecture de textes de Sylviane TELCHID***

■ **LECTURE** (tout public)
Bibliothèque Rémi Nainsouta, Pointe-à-Pitre
Renseignements : 0590 89 65 21

16 octobre : 9h-16h

> ***Forum sur les « Rimèdhazié »***

■ **FORUM** (Tout public)
Centre culturel Rémi Nainsouta, Pointe-à-Pitre
Renseignements : 0590 89 65 21

16 octobre : 14h

> ***Jeux de mots créoles***

■ CONCOURS DE JEUX DE MOTS CRÉOLES
Mois du créole et Semaine bleue / Animations et jeux en partenariat avec le Club des Aînés.
Gosier
Renseignements : 0590 85 90 60 / 0590 84 58 50

16 octobre : 17h-19h

> ***Kabaré Kréyòl : «Téyat a moun Grippon»***

■ **SOIRÉE THÉÂTRE TRÈS CONVIVIALE**
Rencontre intergénérationnelle
(tout public, principalement les ainés de la ville)
Centre culturel Rémi Nainsouta, Pointe-à-Pitre
Renseignements : 05 90 89 65 21

16 octobre : 19h

> ***Mois du créole et Semaine bleue***

■ **LANCEMENT SEMAINE BLEUE**
ET PRÉSENTATION DU PROJET DE COLLECTE DU PATRIMOINE IMMATÉRIEL À GOSIER.
Salle Léopold Hélène (Mairie du Gosier)

Présentation du film réalisé à partir d'interviews et de témoignages de quelques personnes de la commune

16 octobre : 20h30

> ***« Voyaj musical alantou a éritaj kréyol »***

avec William Flessel et ses ballets.
Boulodrome de la Datcha, Gosier

Montage artistique proposant différents tableaux inspirés de nos racines plurielles se poursuivant par un léwòz.

Les 16 et 17 octobre : 14h

> ***An nou jwé***

■ **ATELIER** (tout public)
Centre culturel Gérard LOCKEL
Ville de Baie-Mahault
Renseignements : 0590 26 34 08

17 Octobre : 19h

> ***« Kréyòl, richès a on mélanj kiltirèl »***

■ **EXPOSÉS / CONFÉRENCE-DÉBAT** (tout public)
Salle polyvalente Obou, Bouillante
Renseignements : 0690 15 43 91 / 0690 26 63 46

17 octobre : 19h-22h

> ***« Soirée en hommage à Sylviane TELCHID »***

« On swaré omaj pou Silvyàn TELCHID »
Voir programme « Hommage de Kotési (Komité Telchid Silvyàn) à Sylviane Telchid. (page 9)

19 octobre : 7h-12h

> ***« Randonnée culturelle sur les traces de Sylviane TELCHID »***

« On driv nan bwa Kapestè »
Voir programme « Hommage de Kotési (Komité Telchid Silvyàn) à Sylviane Telchid. (page 9)

Du 20 au 24 octobre

> ***« Comment former des enfants conteurs »***

Hôtel Fleur d'Epée, Gosier
Renseignements : 0590 99 79 25

Formation organisée par le Conseil général à l'attention des conteurs. Animée par La Compagnie du Sens Commun du Bénin

Du 20 au 31 octobre

> ***« Les anciens billets de banque de Guadeloupe »***

■ **EXPOSITION** (tout public)
Centre culturel de Sainte-Anne
Renseignements Mme Priva Loïal :
0590 85 19 20 / 0690 33 73 99

22 octobre : 15h-17h

> ***LAKOU A TIMOUN***

■ **APRÈS-MIDI RÉCRÉATIVE** (jeune public)
Centre culturel Rémi Nainsouta, Pointe-à-Pitre
Renseignements : 0590 89 65 21

24 octobre : 18h30

> ***« L'usage politique du créole : Langue de pouvoir ou langue de contre-pouvoir »***

■ **CONFÉRENCE DU CO.RE.CA**
Centre Culturel Rémy Nainsouta, Pointe-à-Pitre

Animée par Bernard Phipps, avec les témoignages d'acteurs politiques et sociaux

24 octobre : 19h

> ***Expression théâtrale***

Présentation de tableaux mis en scène à partir de l'œuvre de Sylviane Telchid (Réseau des bibliothèques de Guadeloupe). Conférence de M. Jean-Yves Leborgne et de M. Dominique Hodebar autour de la langue créole « Tout kò an mwen ka fè mwen mal » : dé mèdsen ka palé dè soufrans a moun : mannyè pou kouté, pou tann é pou réponn.
Médiathèque Raoul Georges Nicolo, Gosier

24 Octobre : 19h

> ***Veillée***

■ **JEUX DE MOTS, CONTES , BLAGUES, CHANTS ET DANSES** (tout public)
Place Nelson MANDELA, Bouillante
Renseignements :
0690 15 43 91 / 0690 26 63 46

25 octobre : 8h30

> ***maké kréyòl*** (tout public)

Bibliothèque Municipale de Bouillante
Renseignements :
0690 15 43 91 / 0690 26 63 46

25 octobre
Gosier

8h :
> **Dictée créole**
avec le réseau des bibliothèques et médiathèques municipales de Guadeloupe.

11h :
> **Concours de jeux de mots créoles**
(mots mêlés, mots fléchés, mots croisés, pendu…)

12h :
> **Remise des prix du Concours de dictée créole**
à la Médiathèque Raoul Georges Nicolo

18h :
> **« Marche o ka »**
■ MARCHE NOCTURNE
Marche reliant la section de Beaumanoir au bourg du Gosier (20km). Pendant la marche, les participants découvriront les 7 rythmes du Ka.

21h :
> **Grande zumba au ka**
Plage de l'Anse Tabarin

22h - 23h :
> **Boula final**
■ MUSIQUE ET DANSE

25 octobre : 15h- 18h
> **« Initiation à la lecture et à l'écriture du créole »**
■ ATELIER (tout public)
Marché aux épices de Pointe-à-Pitre
Renseignements : 0690 56 27 27
Association I Bon Toujou

25 octobre : 19h-23h
> **Pwan tiban-la, sizé !**
■ HOMMAGES À MARIE GUSTAVE, PHYTOTHÉRAPEUTE ET LUCIEN DEGRAS, AGRONOME
Habitation La Ramée, Sainte-Rose
Voir programme « Spécial 10è édition de « Pwan tiban-la, sizé ! » (Page 8)

25 octobre
> **Dictée créole** (tout public).
Bibliothèque multimédia de Sainte-Anne.
Renseignements : Mme Laure Cuirassier
05 90 68 63 80

26 octobre : 19h-21h
> **Pwan tiban-la, sizé !**
Habitation Murat, Grand-Bourg de Marie-Galante
Voir programme « Spécial 10è édition de « Pwan tiban-la, sizé ! » (Page 8)

26 Octobre
> **« On Jouné an Kominoté »** (tout public)
Près de la Chapelle Pigeon, Bouillante
Renseignements : 0690 15 43 91 / 0690 26 63 46

28 octobre : 8h-14h
> **Séminaire départemental sur la langue et la culture créoles**
(Réservé aux spécialistes)
Hémicycle du Palais du Conseil général
Inscriptions Direction des affaires culturelles et du patrimoine.
Renseignements et inscriptions : 0590 99 79 25

En l'honneur de Sylviane Telchid :
« Vers une politique linguistique concertée en Guadeloupe ».

30 octobre : 17h-21H30
> **« Lanmò long : Ankijan nou ka fasadé èvè lanmò apwè moun an-nou monté ofilao ? »**
■ CONFÉRENCES, PROJECTION DE FILMS
Centre culturel Gérard Lockel. Baie-Mahault
Renseignements Médiathèque Caraïbe :
05 90 99 37 47.

Conférences, projection de films, chants en kikongo avec Fanm ki ka.

31 octobre : 19h
> **« Dé Ka Sis Vwa Act.1 »**
■ CONCERT (tout public)
Bibliothèque Multimédia Péronne Salin, Trois-Rivières
Renseignements : Lionel Pavius : 0590 92 35 60

31 octobre : 19h-21h
> **Pwan tiban-la, sizé !**
Résidence Les Lauriers, Pointe-à-Pitre

Voir programme « Spécial 10è édition de « Pwan tiban-la, sizé ! ». (Page 8)

Durant tout le mois d'octobre
> **Concours scolaires**
Ville du Gosier

Concours d'écriture d'un roman-photo Grand-père Chabri raconte (à partir du livre de Sylviane Telchid). Concours réservé aux scolaires et organisé par le réseau des bibliothèques de Guadeloupe.

Renseignements
Direction des affaires culturelles du Gosier :
0590 85 90 60
serviceculturel@villedugosier.fr

Médiathèque Raoul Georges Nicolo :
0590 84 58 50
mediatheque@villedugosier.fr

Tous les mercredis : 15h-16h
> **Contes** (jeune public)
Médiathèque Raoul Georges Nicolo, ville du Gosier
Heure du conte spéciale contes amérindiens, européens, africains et indiens

Tous les mercredis : 16h-17h30
> **Ateliers de jeux de mots créoles**
(public familial)
mots mêlés, mots fléchés, mots croisés, pendu…
Médiathèque Raoul Georges Nicolo, ville du Gosier

2 Spécial 10e édition de PWAN TIBAN-LA, SIZÉ !

1er octobre

> Lancement du concours de dessin « Kimoun i Zanba ? »,
concours ouvert jusqu'au 31 mars 2015
(tout-public âgé de 18 ans au moins)
Règlement du concours sur http://www.cg971.fr

Du 8 au 23 octobre

> Ateliers d'arts plastiques
avec 15 jeunes volontaires, pour la réalisation en volume de « Misyé Louwa », personnage de contes traditionnels antillais.

22 octobre : 15h-16h

> Performance de la Caravane des enfants conteurs du Bénin
CHU

23 octobre : 15h-16h

Performance de la Caravane des enfants conteurs du Bénin
EPHAD Sacré-Cœur, Basse-Terre
Renseignements : 0590 99 79 25

25 octobre : 10h-11h

> Performance de la Caravane des enfants conteurs du Bénin
Marché de Pointe-à-Pitre
Renseignements : 0590 99 79 25

25 octobre : 19h-23h

> 10e édition de « Pwan tiban-la, sizé ! »
sous le thème « Eritaj é kilti »
Habitation La Ramée, Sainte-Rose

Hommage à Lucien Degras, agronome et Marie Gustave, phytothérapeute, Conteurs de Guadeloupe (Fayo), Guyane (Panaky), Haïti (Paula Clermont), Sainte-Lucie (Augustin Julian), Martinique (Jocelyn Régina), Bénin (La Caravane des enfants conteurs du Bénin), France (Elisabeth Calandry).

Ouverture de la manifestation à 19h00, par le Groupe Restan-la du Gosier. Départ de la Place Tricolore Sainte-Rose vers l'Habitation La Ramée, à 18h30 précises, pour une retraite aux flambeaux.

26 octobre : 19h-21h

> Pwan tiban-la, sizé !
Habitation Murat, Grand-Bourg de Marie-Galante

Participation des conteurs de Sainte-Lucie : (Augustin Julian), Guadeloupe (Fayo), Marie-Galante (Magoudoux), Bénin (La Caravane des enfants conteurs du Bénin)

31 octobre : 19h-21h

> Pwan tiban-la, sizé !
Avec la participation de Kontakaz, Fayo…
Résidence Les Lauriers, Pointe-à-Pitre.
Renseignements :
Maison de Quartier des Lauriers : 0590 89 99 27

3 Hommage de Kotési (Komité Telchid Silvyàn) à Sylviane TELCHID

14 octobre : 19h-22h

> « Omaj pou Silvyàn Telchid »
■ CONFÉRENCE. TÉMOIGNAGES / EXPOSITION (tout public)
Centre culturel Sonis, Abymes
Renseignements :
0590 48 19 29 / 0690 46 92 75

17 octobre : 19h-22h

> « On swaré omaj pou Silvyàn Telchid »
■ TÉMOIGNAGES / THÉÂTRE / MUSIQUE (tout public)
Ciné-théâtre Le Majestic, Capesterre Belle-Eau
Renseignements :
0690 46 92 75 / 0590 86 75 52

19 octobre : 7h-12h

« Randonnée culturelle sur les traces de Sylviane Telchid »
■ DÉAMBULATION (tout public)
Parking ancienne salle des fêtes, Capesterre Belle-Eau
Renseignements :
0690 46 92 75 / 0690 36 53 10

Dé mo maké asi
Silvyàn TELCHID

Silvyàn TELCHID (1941),
mété onlo fòs a lèspri a'y adan latit
pou défann é ilistré lang é kilti kréyòl Gwaddloup.
I maké yonndé tèks an fransé osi.
Vayan pofésè fransé é kréyòl,
i té sav pòté lanmou é montraj fondal ba zélèv a'y.
Mètfédam adan liv i pitité. Ki sé kont é léjann,
ki sé pyès téyat, ki sé mofwazaj,
ki sé nouvèl oben woman
an fransé é an kréyòl
ki diksyonnè oben liv
a jé oben liv pédagojik,
Silvyàn TELCHID
wouvè chimen ba onlo kréyolis kifè jòdila
yo an siyaj a travay a'y.
Mak é tras a'y ka grandi noutout.
Fò nou rèspèkté sa toulong.

Partenaires et co-organisateurs

AIRFRANCE

académie Guadeloupe

Communes

Ville de Pointe-à-Pitre

Le Gosier

Ville de Bouillante

Associations

Kotésì (Komité Telchid Silvyàn)

Coreca

Association Manatan Go d'Actu

Bouillante

ASOSIYASYON LATILYÉKALADJA
AMICALE COLOMBOPHILE
MALAKA
FANBWAYAN
KARUKERA KA
MEN AN NOU
ZAKASYA

CONSEIL GÉNÉRAL
DE LA GUADELOUPE

www.cg971.fr Conseil Général de la Guadeloupe